

*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America*

*The Diocese of Eagle River and the Northwest
Antiochian Orthodox Church of the Annunciation*

كنيسة البشارة الأرثوذكسية الأنطاكية

3107-40th Street SW, Calgary, AB T3E 3J9

Rev. Fr. George Dahdouh, D.Min. Pastor.

Tel: Home (587) 353-3536, Cell (403) 993-7945

Email: frdahdouh@sbcglobal.net



April 12th, 2015

The Great and Holy Pascha

عيد الفصح العظيم المقدس.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service

Sunday: 9:30 AM Matins Service

10:45 AM Divine Liturgy

المسيح قام، حقاً قام.

CHRIST IS RISEN INDEED IS RISEN.

FIRST ANTIPHON

* Shout with joy to God, all the earth; sing to His Name, give glory to His praises.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

* Say to God: How awesome are Thy works; let all the earth worship Thee, and sing to Thee.

(Through the intercessions ...)

* Glory... Both now... (**Through the intercessions ...**)

SECOND ANTIPHON

* May God have mercy upon us, and bless us, and may He cause His face to shine upon us, and have mercy upon us. (**Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.**)

* That Thy way may be known upon earth, Thy salvation among all nations; let the people give thanks to thee, O God (**Save us, O Son of God...**)

* May God bless us, and may all the ends of the earth fear Him. (**Save us, O Son of God...**)

Glory... Both now... **O, only begotten Son and Word of God...**

THIRD ANTIPHON

* Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face. (**Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs, bestowing life!**)

* As smoke vanisheth, so let them vanish; as wax melteth before the fire. (**Christ is risen ...**)

* So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous be glad. (**Christ is risen ..**)

* This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein. (**Christ is risen..**)

Troparion of Pascha:

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

Hypakoe of Pascha:

They who were with Mary came before the dawn, found the stone rolled away from the sepulcher, and heard the angels say unto them: Why seek ye Him as man with the dead, Who dwells in light eternal? Behold the grave wrappings; make haste and declare to the world that the Lord is risen, and hath caused death to die; for He is the Son of God, the Savior of mankind.

Do Not sing the Troparion of the patron saint of the church

Kontakion of Pascha:

O Immortal One, when Thou didst descend into the tomb, Thou didst destroy the power of Hades; and Thou didst rise victorious, O Christ God. Thou hast said to the ointment-bearing women: Rejoice! And Thou gavest peace to Thy Disciples, O Bestower of Resurrection to those Who had fallen.

(الأنديفوننا الأولى)

* هللوا لله يا جميع الأرض، رتلوا لاسمه أعطوا مجداً لتسبحته (بشفاعه والدة الإله . . .)

* قولوا لله ما أُرهب أعمالك، كل الأرض يسجدون لك ويرتلون (بشفاعه والدة الإله . . .)

* المجد . . . الآن . . . (بشفاعه والدة الإله . . .)

(الأنديفوننا الثانية)

* ليترأف الله علينا وبياركنا، ليضئ وجهه علينا ويرحمنا (خلصنا يا بن الله . . .)

* لتعرف في الأرض طريقك وفي جميع الأمم خلاصك (خلصنا يا بن الله . . .)

* المجد . . . (خلصنا يا بن الله . . .)

* الآن . . . (يا كلمة الله . . .)

(الأنديفوننا الثالثة)

- * ليقيم الله وليتبدد جميع أعدائه، ويهرب مبغضوه من أمام وجهه (المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)
- * كما يباد الدخان ببادون وكما يذوب الشمع من أمام وجه النار (المسيح قام من بين الأموات . . .)
- * كذلك تهلك الخطأة من أمام وجه الله، والصدّيقون يفرحون ويتهللون أمام الله ويتنعمون بالسرور (المسيح قام. . .)
- * هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، فلنفرح ولنتهّل به (المسيح قام من بين الأموات . . .)
- * المجد . . . الآن . . . (المسيح قام من بين الأموات . . .)

الطروباريات:

(للفصح - بالحن الخامس)

المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور

(الإيباكوي للفصح)

سبقت الصبح اللواتي كن مع مريم، فوجدن الحجر مدحرجاً عن القبر، وسمعن الملاك قائلاً لهن، لم تطلبين مع الموتى كإنسانٍ الذي هو في النور الأزلي، انظرن لفائف الأكفان وأسرعن واكرزن للعالم بأن الرب قد قام وأمات الموت، لأنه ابن الله المخلص جنس البشر.

لا ترتل طروبارية القديس شفيح الكنيسة

الفتداق:

ولئن كنت نزلت الى قبرٍ يا من لا يموت، الا أنك درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح الإله، وللنساء الحاملات الطيب قلت افرحن، ووهبت رسلك السلام، يا مانح الواقعين القيام.

The Epistle:

*This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein!
O give thanks unto the Lord, for He is good; His mercy endureth forever.*

The Reading is from the Acts of the Sainly and Pure Apostles. (1:1-8)

In the first book, O Theophilus, I have dealt with all that Jesus began to do and teach, until the day when He was taken up, after He had given commandment through the Holy Spirit to the Apostles whom He had chosen. To them He presented Himself alive after His passion by many proofs, appearing to them during forty days, and speaking of the kingdom of God. And while staying with them He charged them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, He said, "You heard from Me; for John baptized with water, but before many days you shall be baptized with the Holy Spirit." So when they had come together, they asked Him, "Lord, will you at this time restore the kingdom to Israel?" He said to them, "It is not for you to know times or seasons which the Father has fixed by His own authority. But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria and to the end of the earth."

الرسالة

هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، فلنفرح ولنتهّل به
اعترفوا للرب فإنه صالح وان الى الأبد رحمته.

فصل من أعمال الرسل القديسين الأظهار 8-1:1

إني قد أنشأتُ الكلام الأول يا ثاوفيلس في جميع الامور التي ابتدأ يسوع يعملها ويعلم بها الى اليوم الذي صعد فيه من بعد ان اوصى بالروح القدس الرسل الذين اصطفاهم، الذين اراهم ايضاً نفسه حياً بعد تألمه ببراكين كثيرة وهو يتراءى لهم مدة اربعين يوماً ويكلّمهم بما يختص بملكوت الله. وفيما هو مجتمع معهم اوصاهم أن لا تبرحوا من اورشليم بل انتظروا موعد الأب الذي سمعتموه مني، فإن يوحنا عمّد بالماء واما انتم فستعمّدون بالروح القدس لا بعد هذه الايام بكثير. فسأله المجتمعون

قائلين: يا رب أفي هذا الزمان تردّ الملّك الى اسرائيل؟ فقال لهم: ليس لكم ان تعرفوا الازمنة او الاوقات التي جعلها الأب في سلطانه لكنكم ستتالون قوة بحلول الروح القدس عليكم وتكونون لي شهودًا في اورشليم وفي جميع اليهودية والسامرة والى أقصى الارض.

The Gospel

The Reading is from the Holy Gospel according to St. John. (1:1-17)

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God; all things were made through Him, and without Him was not anything made that was made. In Him was life, and the life was the light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came for testimony, to bear witness to the light, that all might believe through Him. He was not the light, but came to bear witness to the light. The true light that enlightens every man was coming into the world. He was in the world, and the world was made through Him, yet the world knew Him not. He came to His own home, and His own people received Him not. But to all who received Him, who believed in His Name, He gave power to become children of God; who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. And the Word became flesh and dwelt among us, full of grace and truth; we have beheld His glory, glory as of the only Son from the Father. (John bore witness to Him, and cried, "This was He of Whom I said, 'He Who comes after me ranks before me, for He was before me.'") And from His fullness have we all received, grace upon grace. For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير 1:1-17

في البدء كان الكلمة، والكلمة كان عند الله وإلها كان الكلمة، هذا كان في البدء عند الله. كلُّ به كان، وبغيره لم يكن شيء مما كَوّن. به كانت الحياة والحياة كانت نور الناس، والنور في الظلمة يضيء والظلمة لم تتركه. كان انسان مرسل من الله اسمه يوحنا. هذا جاء للشهادة ليشهد للنور، لكي يؤمن الكلُّ بواسطته. لم يكن هو النور بل كان ليشهد للنور. كان النور الحقيقي الذي ينير كل انسان آتٍ الى العالم. في العالم كان، والعالم به كَوّن، والعالم لم يعرفه. الى خاصته اتى وخاصته لم تقبله، فأما كل الذين قبلوه فأعطاهم سلطانًا ان يكونوا اولادًا لله الذين يؤمنون باسمه الذين لا من دم ولا من مشيئة لحم ولا من مشيئة رجل لكن من الله وُلِدوا. والكلمة صار جسدًا وحلَّ فينا (وقد أبصرنا مجده وحيد من الأب) مملوءًا نعمة وحقًا. ويوحنا شهد له وصرخ قائلاً: هذا هو الذي قلتُ عنه إن الذي يأتي بعدي صار قبلي لانه متقدّمِي، ومن ملئه نحن كُنّا اخذنا ونعمة عوض نعمة، لان الناموس بموسى أُعطي، وأما النعمة والحق فبيسوع المسيح حصل.

Announcements

- **Easter decorated eggs: We request that each family bring 1 to 2 dozen RED colored eggs, on Holy Saturday evening. The eggs, as usual, will be blessed and distributed to the faithful at the end of the Divine Liturgy. **Red is the traditional color.****
 - ✚ **After the Easter night service, we will break the fast and eat together. Please bring cheese, poultry, and meat dishes to share.**
 - ✚ **After the Agape service on Sunday at 2 PM, please feel free to bring deserts to share with everyone.**
- **Community Pascha/Easter Party!!! Will be on April 12, 2015 from 4 PM to 10 PM.**

The Antiochian Women of the Annunciation Orthodox Church

**Are pleased to invite you with your families and friends to
 Celebrate Easter Sunday and a POT LUCK dinner
 On Sunday, April, 12 2015 @ 4:00 PM
 At Rosscarrock Community Hall
 4411 10 Ave SW, Calgary, AB T3C 0L9
 \$10 per person (to help cover the cost of the hall)
Prepare your kids for the Egg Hunt
 For further information please contact Mirna.**

- **A Million Thanks:** Fr. George and Ky. Manal would like to thank all of those who came on Palm Sunday Pot Luck, those who helped and those who served. For those who missed it, we hope you can join us April 12th at our Pascha/Easter Party.
- **New/Your Help is needed:** Please sign up to help as a volunteer with the Casino days, May 19 & 20. Please see George Swaita to volunteer. Thanks
- **New/Candle Donation:** Don't forget to put a donation when you light a candle.
- **New/Youth Retreat:** at Banff May 1-3, 2015 organized by the Ukrainian Orthodox Church. Ages 10 and older. For more information please contact Fr. Timothy Chrapko at ft.t.chrapko@gmail.com 403-700-9947. Cost \$250.

Schedule of Services for the rest of this week

- **Holy Thursday April 9th: Morning/Liturgy** **10 AM**
- **Holy Thursday April 9th: Evening/The 12 Gospels** **7 PM**
- **Holy Friday April 10th: The Hours** **10 AM**
- **Holy Friday April 10th: Descend from the Cross/Vespers** **3 PM**
- **Holy Friday April 10th: Matins/Funeral of Christ** **7 PM**
- **Holy Saturday April 11th: Morning/Liturgy** **10 AM**
- **Holy Saturday April 11th: Hajma/Matins/Pascha** **10 PM**
- **Holy Pascha Sunday April 12th: Agapy Service/Baouth**
2 PM

Have a blessed Pascha.

المسيح قام حقا قام Christ is Risen.

- **New/Hope Mission Calgary:** We are collecting non-perishable canned food and breakfast boxes to help the children of poor families. The center helps many teens after school and on weekends by providing meals for poor children and their families.
- **Annunciation Membership Drive:** If you like to become a member, please see Nick Kobrosly or a Parish Council member. Please, fill out the form and return it to Nick. Thanks

Defined by the Resurrection of Christ
by His Grace Bishop John Abdalah

A Christian is one who is defined by the Resurrection of Jesus Christ, even in a day and age when some who call themselves by God's own name deny the reality of the very act that defines them. You see, our God is one who acts in history and, in history, rose from the dead as was foretold. Risen from the dead, He is alive, and working in each of us. We are in Him and He is in us. His life in us could not end on Calvary; Life could not die. He can only be with us if He is risen from the dead, and He is. We can speak of this with such confidence because He has revealed this to us. First, to those of us who heard His voice through prophecy even centuries before the incarnation, then to those among us who witnessed His earthly life and His empty tomb, then by those who stood with us as martyrs and confessors, suffering greatly to witness to the truth, and finally to those of us who, through prayer and love, have had these truths revealed to us in this modern age. All of this can only be so if He became man, died and rose from the dead. Only in rising from the dead can He lift us up into His resurrection, and save us.

If Christ is not God who acts, who is risen from the dead, who shares his life with us, is He but an idea? Heavens, NO! He is a God of miracles, of mercies, of love and of peace, not just in a time gone by, but in the present time. Understanding God, then, allows us to figure out who we are, we who put Him on in baptism, die with him in the waters, and resurrect with Him in his glory. We are indeed His people, and our vocation is to be and to do as He is. All of Lent helps us understand this, taking us gently and systematically through a process that allows us to see the Kingdom, and to choose life there. In the Scripture lessons of the Lenten season, we see God at work.

In our daily lives, we also see God working. Sometimes I have prayed for loved ones to be spared their sufferings and be healed in times when physicians have run their course of medical treatments. At times, God has answered my prayers with miracles of physical healing. Other times, His response after prayer and anointing has been some spiritual healing. Still other times, I have been unable to interpret what God was doing. What I know for sure is that God hears our prayers, and acts. God does not have to be accountable to me, nor do I have the wisdom or understanding to comprehend all that He does. But I have seen enough to know. He loves each of us, cares for each of us and gives to each of us all we need to respond to His love and choose to be with Him in His Resurrection.

Sometimes I have seen Him in young men who choose to offer their lives in His service. Leaving family and friends behind, they answer God's call and enter into active ministry. I have seen Him in men and women who offer their lives to serve those who are hungry, imprisoned, or ill. These folks work around the clock, relieving pain and sharing God's life and mercy. I have seen Christ in the monastics and the missionaries, who leave their social centers behind, to share a life in Christ full-time. I see Christ in the everyday struggles of ordinary Christians who do what is right, speak with humility and patience, and express God's comfort and patience. How often I have been humbled by the witness of those around me.

It is my sacred vocation to witness to these truths of the Resurrection in all that I do. As a husband, I enjoy opportunities to show my wife God's love and His generosity. How I can delight in sharing His joy, by bringing love to my spouse. As a dad, I can share my faith with my children, who are themselves miracles and gifts of God, and who can then share life and love with others. As a son, nephew and grandchild, I can offer prayers for those who are already translated into the resurrection, offering them encouragement and love in the God who surrounds them. As a man, I can share my enthusiasm with other men, modeling a life that reflects how Christ is alive in my life, a way others can emulate for joy and peace.

Pascha is the day that defines me, because I believe in one Lord, Jesus Christ who rose from the dead. It is this risen Lord that gives me my reason for living, for working, for talking and for being. He is my God, and I His servant, a relationship that will endure the centuries. Pascha is more than an event. It is a truth that defines who we are as human.